

# C. P. Snow

## *The Two Cultures and Scientific Revolution*

現代社会の「二つの文化」である自然科学と人文科学とのコミュニケーション崩壊が、世界の問題解決の大きな障害になっていると主張した。特にスノーは、世界の教育の質が低下していると主張して、次のように記している。

私は、伝統的な文化圏の基準からすると高学歴と思われる人々の集まりに何度も出席し、科学者の無教養さを信じられないと意気揚々と表現した人を見てきた。私は一度や二度、挑発に乗り、「**熱力学の第二法則を説明できる人は何人いるのですか**」と尋ねたことがある。反応は冷たく、しかも否定的であった。しかし、私が尋ねたのは、次のような科学的な質問にほぼ等しいものでした。**シェークスピアの作品を読んだことがありますか？**

A good many times I have been present at gatherings of people who, by the standards of the traditional culture, are thought highly educated and who have with considerable gusto been expressing their incredulity at the illiteracy of scientists. Once or twice I have been provoked and have asked the company **how many of them could describe the Second Law of Thermodynamics**. The response was cold: it was also negative. Yet I was asking something which is about the scientific equivalent of: 'Have you read a work of Shakespeare's?'

もし私がもっと簡単な質問、例えば「**質量や加速度とはどういう意味ですか**」という質問をしたら、これは「**字が読めますか**」と言うのと同じことで、高学歴者の10人に1人も、私が同じ言葉を話していると感じなかつたらうと、私は今思っています。こうして現代物理学という大きな建造物ができあがったわけですが、西欧諸国の最も賢い人々の大半は、新石器時代の祖先が持っていたであろう洞察力と同じ程度のものしか持ち合わせていないのです。

I now believe that if I had asked an even simpler question – such as, **What do you mean by mass, or acceleration, which is the scientific equivalent of saying, 'Can you read?'** – not more than one in ten of the highly educated would have felt that I was speaking the same language. So the great edifice of modern physics goes up, and the majority of the cleverest people in the western world have about as much insight into it as their Neolithic ancestors would have had.